

# Walserkalender

# 2016



**I Walser della Valle d'Aosta  
augurano un felice anno nuovo**

**Die Walser des Nostatal wünschén  
ein glückliches neues Jahr**



## Le scuole

## D'schuele

## D'schûli

I comuni della valle del Lys si sono distinti in passato nel campo dell'istruzione popolare essendo stati i primi nella Valle d'Aosta ad aprire delle scuole elementari sia nei capoluoghi che nelle frazioni.

Mentre nelle varie località della Valle d'Aosta le scuole sorsero nel corso del XVIII secolo, a Fontainemore venne aperta la prima scuola nel 1678 e a Gressoney-Saint-Jean nel 1682, fondata dal rev. N. Bieler. A queste prime due seguì da vicino la scuola di Selbsteg, fondata nel 1691 dal rev. J. Necker (Netscher), primo parroco di Gressoney-La-Trinité.

Nel 1732, per opera del rev. J.P. Vuillermin, Gressoney-La-Trinité ebbe la scuola, mentre nel 1742 fu istituita la scuola di Trinò (Gressoney-Saint-Jean) su iniziativa del Rettore rev. Valentino Marty e per volere di tutta la popolazione della zona di Tschössil. Nel 1748, con atto del notaio Bonda, tutti i capi famiglia delle frazioni Trentöstäg, Tschössil, Lòmat-tò, Woald, Mettie e Bòsmattò si impegnarono, ipotecando i loro beni, a contribuire all'istruzione dei loro bambini.

Nel 1821, grazie al lascito di Anna Caterina Rial, ricca proprietaria nubile, fu aperta la Scuola Mercantile Rial nella frazione di Chaschtal atta a dare una buona istruzione ai giovani gressonari che, seguendo l'antica tradizione locale, dovevano recarsi all'estero ad esercitare l'attività di commercianti. La Scuola Mercantile Rial venne legalmente riconosciuta con il decreto di Re Vittorio Emanuele I del 30 maggio 1820 e nel 1947 divenne statale.

A quei tempi le lezioni (affidate quasi sempre ad un sacerdote fino al 1800 circa) iniziavano ai primi di novembre, dopo i Santi e duravano cinque mesi; la lingua utilizzata per l'insegnamento era il tedesco. Il maestro era uno solo e le classi erano numerose e prevalentemente maschili (le bambine rimanevano in casa per aiutare nelle faccende domestiche) fino a quando nel 1820 il parroco di Gressoney-Saint-Jean, rev. De La Pierre, si fece promotore della prima scuola femminile pubblica.

Dal 1915 gli insegnanti della scuola del capoluogo di Gressoney-Saint-Jean, di Gressoney-La-Trinité e di Trinò vennero nominati dal Regio Provveditorato agli studi e le scuole divennero statali; la scuola di Selbsteg era sussidiata e l'insegnante era nominato e retribuito dal Comune. Dal 1946 al 1972 la Regione Valle d'Aosta concesse al Comune un contributo annuo pari alla retribuzione dell'insegnante.

Con l'Unità d'Italia la lingua ufficiale in Valle d'Aosta non fu più il francese ma l'italiano ed il tedesco fu messo in secondo ordine. L'insegnamento del tedesco venne soppresso con l'avvento del fascismo.

Dal 1946 nelle scuole elementari, con l'istituzione della regione Autonoma della Valle d'Aosta, la lingua francese divenne materia di insegnamento, mentre la lingua tedesca era materia facoltativa. Nel 1946 a Gressoney-Saint-Jean fu istituita, per iniziativa del Comune, una scuola privata comunale di avviamento commerciale i cui insegnanti furono nominati dal Consiglio Comunale.

Nel 1969 la suddetta scuola, dopo essersi trasformata in scuola media unificata, venne legalmente riconosciuta dal Ministero della Pubblica Istruzione con la denominazione di "Scuola Media Comunale di Gressoney-Saint-Jean" con tre successivi decreti:

decreto del 28/05/1969 per la prima classe – decreto del 01/06/1970 per la seconda classe – decreto del 29/05/1971 per la terza classe.

Nell'anno scolastico 1971-1972 furono sopresse le scuole nelle frazioni e gli alunni vennero concentrati così nei due capoluoghi; i Comuni istituirono il servizio di scuolabus per il trasporto degli alunni dalle singole frazioni al capoluogo.

Dal 10 settembre 1984 la Scuola Media di Gressoney-Saint-Jean divenne regionale e la lingua tedesca continuò ad essere insegnata come materia facoltativa.

Dal 1993 nelle scuole dei Comuni walser l'insegnamento della lingua tedesca è garantito dalla legge Costituzionale del 21 giugno 1993.

A Issime la Signora Jacquême Linty, nata Biolley, lasciò nel 1737 in eredità alla comunità un edificio con podere con rendita di L 100 annue per l'istituzione di una scuola e nel 1757 il rev. Jean Christille di Issime lasciò, per la suddetta scuola, un legato di 5.000 Fr. a condizione che la durata della scuola fosse di dieci mesi, che in essa si insegnassero i primi elementi della lingua latina e che si istituisse una scuola per ragazze durante i 3-4 mesi invernali dove si insegnassero non solo la lettura e la scrittura ma anche i lavori manuali necessari a formare una buona madre di famiglia.

Inizialmente e fin verso il 1821 l'insegnamento maschile doveva essere affidato a un prete, secondo le volontà espresse nei legati Linty e Christille. In seguito l'insegnamento fu affidato ad un laico solo perché furono date nuove "provisions" e quindi si poteva pagare l'insegnante. La scuola femminile era affidata ad una donna del paese che non doveva necessariamente avere una buona preparazione culturale, in quanto tale scuola aveva come scopo di "enseigner les fille et leur apprendre à coudre, à filer et à faire des bas". Ella riceveva un compenso ben inferiore a quello dell'insegnante della scuola maschile. Era indispensabile però una buona condotta morale come risulta dalla relazione del curato Chinchéré del 27/02/1820 "L'école des filles est enseignée depuis environ 15 ans par la Dame Françoise née Ronco, veuve du Sieur J. Blaise Linty Docteur en medecine. Cette vertueuse dame qui merite sous tous les rapports d'être honorée selon le sentiment de L'Apôtre "honora viduas quae vere viduae sunt", s'acquitte très dignement de son emploi non pour gagner la modique retribution qu'elle perçoit mais tout seulement dans la vue de travailler pour le bien publique et pour la Gloire de Dieu". Non vi era un edificio adibito a tale uso, ma si affittava un locale abbastanza ampio da ospitare gli scolari e che fosse quanto più possibile vicino alla chiesa.

L'insegnamento era affidato al parroco o ad un sacerdote del luogo, che ne riceveva l'incarico direttamente dall'Arcidiacono della Cattedrale di Aosta, braccio destro del Vescovo. L'Arcidiacono, oltre ad avere il compito di reperire il personale insegnante "in tota civitate et diocesi augustensi", come risultava da un documento del vescovado del 1432, doveva controllare l'efficienza delle scuole stesse, era cioè l'ispettore della scuola, inviato dal Vescovo periodicamente nelle varie parrocchie. Il Vescovo, da parte sua, durante le visite pastorali, si preoccupava di esercitare personalmente un controllo sulla preparazione degli scolari. Questi studiavano innanzitutto il catechismo, poiché la salvezza delle loro anime era lo scopo principale dell'insegnamento loro impartito, ma imparavano anche i rudimenti della scrittura e della lettura.

I sacerdoti non ricevevano alcun salario, né potevano esigere alcun compenso dai parenti dei loro scolari, all'infuori di ciò che veniva loro offerto spontaneamente come segno di riconoscenza.

Dopo il 1860, anno in cui si attuò l'Unità d'Italia, il Governo decise di intervenire in campo scolastico laicizzando le scuole e livellando i particolarismi regionali; così in Valle d'Aosta e, quindi, anche a Issime fu proibito l'insegnamento della lingua francese. Ciò causò grande malcontento e numerose furono le proteste. Si può tuttavia ritenere che nei piccoli centri di montagna questa lingua continuò ad essere insegnata anche se non ufficialmente.

Nei primi decenni del 1900, oltre alla scuola elementare, si tenne ad Issime un corso di due o tre anni di insegnamento superiore "d'Obru Schul", al termine del quale gli alunni sostenevano degli esami finali che equivalevano all'attuale licenza media. Ciò testimonia il sempre vivo desiderio della gente di Issime di ampliare le sue conoscenze per arricchirsi culturalmente e spiritualmente.

*Testo tratto dai libri:*

Gressoney e Issime, I Walser in Valle d'Aosta  
Métteil, 1821-1947  
Tschössil 1742-1971



Issime ~ Éischeme

D'gotta Jaquême Biolley ved. Linty het gloan im joar 1737 disch ketschu un 24 koartini lann matti, d'uabrun gmein doa vuarna, un d'undrun gmein, wo nunh ischt z'walser stadion, vür schulun d'junhu van **Éischeme**.

D'Gmein. Lascito del 1737 della Sig.ra Jaquême Biolley ved. Linty, casa e prati (1,5 ettari circa), i cui proventi dovevano servire per l'istruzione dei giovani di **Issime**.



## Jener • Gennaio • Gruass moanut



wasserma - wasserma

<b>1 Freitag</b>	<b>Neujahr, Jesus</b>		trüb	
2 Samstag	Berchtold		nittelmässig	
<b>3 Sonntag</b>	<b>Isaak, Enoch</b>		kalt	
4 Montag	Titus			
5 Dienstag	Simeon, Gerlach			
<b>6 Mittwoch</b>	<b>Epiph. 3 Könige</b>		Schnee	
7 Donnerstag	Isidor			
8 Freitag	Erhard		mittelkalt	
9 Samstag	Julian			
<b>10 Sonntag</b>	<b>Samson, Paul</b>		Schnee	
11 Montag	Diethelm			
12 Dienstag	Reinhold, Meinrad		unbeständig	
13 Mittwoch	Hilarius			
14 Donnerstag	Felix			
15 Freitag	Maurus		mit	
16 Samstag	Marcel			
<b>17 Sonntag</b>	<b>Anton</b>		Wind	
18 Montag	Priska		Schnee	
19 Dienstag	Martha			
20 Mittwoch	Fabian, Sebastian		kleine	Festtag in Issime
21 Donnerstag	Agnes		Güsse	
22 Freitag	Vinzenz			
23 Samstag	Emerentia		unbeständig	
<b>24 Sonntag</b>	<b>Timotheus</b>		mit	
25 Montag	Pauli Bekehrung		Schnee	
26 Dienstag	Polykarp			
27 Mittwoch	Chrysostomus		Wind	
28 Donnerstag	Karl			
29 Freitag	Valerius		Schnee	
30 Samstag	Adelgunde			
<b>31 Sonntag</b>	<b>Virgil</b>		Nebel	



Gressoney (Hôtel pension di Lys)

Gressoney-Saint-Jean ~ Önderteil

D'schuel vòn der **Trinò**.

La scuola di **Trinò**.



**Hörnong • Febbraio • Ujick moanut**



fésscha - vischa

1 Montag	Brigitta		trüb	
2 Dienstag	Lichtmess, Bodo		Regen	
3 Mittwoch	Blasius			
4 Donnerstag	Veronika		Nebel	Schmutziger Donnerstag
5 Freitag	Agatha			Russfreitag
6 Samstag	Dorothea		Wind	
<b>7 Sonntag</b>	<b>Richard</b>		hell, ziemlich kalt	Fasnachtsonntag
8 Montag	Salomon		trüb	
9 Dienstag	Apollonia			Fasnachtdienstag
10 Mittwoch	Scholastika		Schnee	Aschermittwoch
11 Donnerstag	Euphrosina			
12 Freitag	Susanna		hell	
13 Samstag	Johann			
<b>14 Sonntag</b>	<b>Valentin</b>		und	Altfastnachtsonntag
15 Montag	Siegfried			
16 Dienstag	Juliana		kalt	
17 Mittwoch	Donatus		Schnee	
18 Donnerstag	Simon, Kaspar		kalte	
19 Freitag	Gubertus			
20 Samstag	Eleutherius		Winde	
<b>21 Sonntag</b>	<b>Eleonora</b>			Frühlingsanfang - Tag - und Nacht gleiche
22 Montag	Petri Stuhlfeier		hell	
23 Dienstag	Josua		früh kalt	
24 Mittwoch	Schalttag		und gefroren	
25 Donnerstag	Matthias		nachmittags	
26 Freitag	Viktor		lieblich	Fest der Autonomie des Aostatales
27 Samstag	Nestor		Schnee	
<b>28 Sonntag</b>	<b>Sarah</b>		rauh und kalt	
29 Montag	Antonia			



Gressoney-LaTrinité ~ Oberteil

D'schuel vom **Selbsteg**.

La scuola di **Selbsteg**.



## Merze • Marzo • Mèrze



wéder - widder

1 Dienstag	Albin		rauh	
2 Mittwoch	Simplicius			
3 Donnerstag	Kunigunde			
4 Freitag	Adrian		kalt	
5 Samstag	Eusebius			
<b>6 Sonntag</b>	<b>Fridolin</b>		und	
7 Montag	Perpetua, Felicitas			
8 Dienstag	Philemon		windig	
9 Mittwoch	Franziska		sehr	
10 Donnerstag	Alexander			
11 Freitag	Küngold		kalt	
12 Samstag	Gregor			
<b>13 Sonntag</b>	<b>Ernst</b>		obschon	
14 Montag	Zacharias			
15 Dienstag	Melchior		kein	
16 Mittwoch	Herbert		Schnee	
17 Donnerstag	Gertrud		liegt	
18 Freitag	Gabriel		Wind und Schnee	
19 Samstag	Josef		Regen	
<b>20 Sonntag</b>	<b>Palmsonntag</b>			
21 Montag	Benedikt			Beginn Karwoche
22 Dienstag	Nikolaus von Flüe		kalt	
23 Mittwoch	Fidel		mit	
24 Donnerstag	Erwin		wenig Schnee	
25 Freitag	Humbert			Karfreitag
26 Samstag	Cäsar		und	
<b>27 Sonntag</b>	<b>Ostern. Emma</b>		Wind	
<b>28 Montag</b>	<b>Ostermontag</b>			
29 Dienstag	Ludolf		und	
30 Mittwoch	Amadeus		Nebel	
31 Donnerstag	Guido			



Issime ~ Éischeme

Im joar 1913, d'schul dar boffu, was schulara sèn gsinh du, d'schulmeischtiri Stevenin, dar énkara Vesan un dschéin bruder Romain.

En 1913, les garçons d'Issime fréquentant l'école, avec leur institutrice, M.lle Stevenin, le Rd. Curé d'Issime, l'abbé Grat Vesan et son frère Romain.



## Aberle • Aprile • Daberllje



stier - rinn

1 Freitag	Ugo			
2 Samstag	Abundus		früh gefroren	
<b>3 Sonntag</b>	<b>Ignaz</b>			
4 Montag	Ambrosius		und	
5 Dienstag	Joel		tags	
6 Mittwoch	Irenäus			
7 Donnerstag	Cœlestin		rauh	
8 Freitag	Appollonius			
9 Samstag	Sibylle			
<b>10 Sonntag</b>	<b>Ezechiel</b>		bisweilen	
11 Montag	Leo			
12 Dienstag	Julius		mit	
13 Mittwoch	Egesippus		Schnee	
14 Donnerstag	Tiburtius		vermengt	
15 Freitag	Raphael			
16 Samstag	Daniel			
<b>17 Sonntag</b>	<b>Rudolf</b>		lind	
18 Montag	Valerian			
19 Dienstag	Werner			
20 Mittwoch	Hermann		mit	
21 Donnerstag	Anselm		Regen	
22 Freitag	Kajus			
23 Samstag	Georg		Reif	
<b>24 Sonntag</b>	<b>Albrecht</b>			
<b>25 Montag</b>	<b>Markus</b>		und	Nationales Befreiungsfest
26 Dienstag	Anakletus		rauhes	
27 Mittwoch	Anastasius			
28 Donnerstag	Vitalis		Wetter	
29 Freitag	Peter			
30 Samstag	Quirinus		schön warm	



Gressoney-Saint-Jean ~ Önderteil

D'schuel vom **Obre Chaschtal**.

La scuola di **Obre Chaschtal**.



## Meje • Maggio • Meje



zwéndlene - zwilljini

<b>1 Sonntag</b>	<b>Sigismund</b>			Fest der Arbeit
2 Montag	Athanasius		Donner	
3 Dienstag	Philipp		rauh	
4 Mittwoch	Florian		und	
5 Donnerstag	Gotthard		trüb	
6 Freitag	Valerian		und	
7 Samstag	Otto		kühl	
<b>8 Sonntag</b>	<b>Stanislaus</b>			
9 Montag	Beat		lind	
10 Dienstag	Gordian		nachts gefroren	
11 Mittwoch	Luise		wilde	
12 Donnerstag	Pankraz		und	12-13-14-15 Die Eisheiligen
13 Freitag	Servaz		rauhe	
14 Samstag	Bonifaz		und	
<b>15 Sonntag</b>	<b>Pfingsten, Sophia</b>		trübe	
16 Montag	Peregrin		und	
17 Dienstag	Aaron		ungestüme	
18 Mittwoch	Erich		Tage	
19 Donnerstag	Potentiana		mit Reif	
20 Freitag	Christian			
21 Samstag	Konstantin		schön	
<b>22 Sonntag</b>	<b>Helena</b>			
23 Montag	Dietrich			
24 Dienstag	Johanna		und	
25 Mittwoch	Urban			
26 Donnerstag	Alfred			
27 Freitag	Lucian		warm	
28 Samstag	Wilhelm			
<b>29 Sonntag</b>	<b>Dreifaltigkeit</b>		Reif	Kirchfest in Gressoney-La-Trinité
30 Montag	Hiob		gefroren	
31 Dienstag	Petronella			



Gressoney-La-Trinité ~ Oberteil

D'schuelchénn vom **Oberteil** mét der léreré Elide Squindo em schueljoar 1974-1975.

Gli scolari di **Gressoney-La-Trinité** con la maestra Elide Squindo anno scolastico 1974-1975.



## Broachò • Giugno • Broahut



chräbs - chrebs

1	Mittwoch	Nikodemus		kalt	
<b>2</b>	<b>Donnerstag</b>	<b>Marcel</b>		trüb	Fest der Italienischen Republik
3	Freitag	Erasmus		windig	
4	Samstag	Eduard		unbeständig	
<b>5</b>	<b>Sonntag</b>	<b>Cyriakus</b>		mit	
6	Montag	Norbert		Regen	
7	Dienstag	Robert			
8	Mittwoch	Medardus		kalt	Wetterbestimmendertag
9	Donnerstag	Diana			
10	Freitag	Onophrius		schön	
11	Samstag	Barnabas			
<b>12</b>	<b>Sonntag</b>	<b>Alice</b>			
13	Montag	Felizitas			
14	Dienstag	Rufinus		und	
15	Mittwoch	Bernhard			
16	Donnerstag	Justina			
17	Freitag	Gaudenz			
18	Samstag	Arnold		warm	
<b>19</b>	<b>Sonntag</b>	<b>Gervas</b>			
20	Montag	Silver			
21	Dienstag	Alban, Alois			Sommeranfang - längster Tag
22	Mittwoch	10 000 Ritter			
23	Donnerstag	Edeltrud		bisweilen	
24	Freitag	Johann der Täufer			Patron für Gressoney-Saint-Jean
25	Samstag	Eberhard			
<b>26</b>	<b>Sonntag</b>	<b>Johann u. Paul</b>			
27	Montag	7 Schläfer		mit	
28	Dienstag	Benjamin			
29	Mittwoch	Peter und Paul			
30	Donnerstag	Pauli Ged.		Donner	





Issime m. 1000 - Edificio Scolastico e Asilo Infantile

### Issime ~ Éischeme

Von d'rechta, d'iestu schuli gmachutu z'Éischeme, joar 1934, darvür hentsch gmachut d'schul in a choambru ol in an piellje im Duarf.

Sulla destra le prime scuole costruite ad **Issime**, anno 1934. Prima di allora si faceva scuola in un locale nel capoluogo.



## Heid • Luglio • Hoju



lei - léjunh

1 Freitag	Theobald			grosse	
2 Samstag	Mariä Heims.			Hitze	
<b>3 Sonntag</b>	<b>Cornelius</b>				
4 Montag	Ulrich, Berta			Hagel	
5 Dienstag	Anselm				
6 Mittwoch	Esaias			viele Blitze	
7 Donnerstag	Joachim				
8 Freitag	Kilian				
9 Samstag	Cyrill			schön	
<b>10 Sonntag</b>	<b>Sieben Brüder</b>				
11 Montag	Rahel				
12 Dienstag	Nathan				
13 Mittwoch	Heinrich				
14 Donnerstag	Roland			trüb	
15 Freitag	Margaretha				
16 Samstag	Ruth			Anfang der Hundstage	
<b>17 Sonntag</b>	<b>Alexis</b>			und	
18 Montag	Hartmann				
19 Dienstag	Rosina			etwas kühl	
20 Mittwoch	Elias			mit	Fest auf der Grössò Albezò, Gressoney-Saint-Jean
21 Donnerstag	Arbogast			Regen	
22 Freitag	Maria Magdalena				
23 Samstag	Apollinaris				
<b>24 Sonntag</b>	<b>Christina</b>				
25 Montag	Jakob			warm	Patron für Issime
26 Dienstag	Anna			und	
27 Mittwoch	Laura			hell	Fest der Heiligen Anna auf Bätt, Gressoney-La-Trinité
28 Donnerstag	Pantaleon				
29 Freitag	Beatrix				
30 Samstag	Jakobea			Regen	
<b>31 Sonntag</b>	<b>German</b>				



### Gressoney-Saint-Jean ~ Önderteil

D'schuelchénn vòm Platz mét de léra Oswald Laurent òn Corradino Cella em schueljoar 1948-1949.

Gli scolari del capoluogo di **Gressoney-Saint-Jean** con i maestri Osvaldo Laurent e Corradino Cella anno scolastico 1948-1949.



## Ougschte • Agosto • Augschte



jöngfer - junhfarwa

1 Montag	Bundesfeier		Nebel	
2 Dienstag	Gustav			1875: Eröffnung der ersten Alpenhütte «Linty», auf dem Massif des Monte Rosa
3 Mittwoch	August		aber	
4 Donnerstag	Dominik			
5 Freitag	Oswald		schöne	Fest der Schnee-Muttergottes, auf der Alm Mühni in Issime, in Oagre und zu Gnifettihütte, Gressoney-La-Trinité
6 Samstag	Sixtus			
<b>7 Sonntag</b>	<b>Afra</b>			
8 Montag	Reinhard		hitzige	
9 Dienstag	Roman			
10 Mittwoch	Lorenz		Tage	Fest auf der Alm Lòò, Gressoney-Saint-Jean
11 Donnerstag	Gottlieb			
12 Freitag	Klara			
13 Samstag	Hippolyt		schön	
<b>14 Sonntag</b>	<b>Samuel</b>		warm	
<b>15 Montag</b>	<b>Mariä Himmelfahrt</b>			Fest der Bergführer
16 Dienstag	Rochus			
17 Mittwoch	Liberat		und	
18 Donnerstag	Amos			
19 Freitag	Sebald		trocken	1998: Erlassung des Gesetzes für die Wahrung der Walser Sprache und Kultur
20 Samstag	Bernhard			
<b>21 Sonntag</b>	<b>Privatus</b>			
22 Montag	Edwin			1778: 7 junge Gressoneyer machen die erste Monte Rosa - Gletscherbesteigung
23 Dienstag	Zachäus		jedoch	
24 Mittwoch	Bartholomäus			
25 Donnerstag	Ludwig			
26 Freitag	Severina		etliche	
27 Samstag	Gebhard			Ende der Hundstage
<b>28 Sonntag</b>	<b>Augustin</b>			
29 Montag	Joh. Enthauptung			
30 Dienstag	Adolf		Gewitter	
31 Mittwoch	Rebekka			Fest auf der Léckò Albezò - Gressoney-Saint-Jean



Gressoney-La-Trinité ~ Oberteil

D'schuelsache vòn de schuelchénn.

Gli oggetti degli scolari.



Setember • Settembre • Septembre



woagò - woagu

1	Donnerstag	Verena				
2	Freitag	Absalom			herrlich	
3	Samstag	Theodosius				
<b>4</b>	<b>Sonntag</b>	<b>Esther</b>				
5	Montag	Herkules			schön	
6	Dienstag	Magnus				
7	Mittwoch	Gratus				Fest der Diözese in Aosta
8	Donnerstag	Mariä Geburt				
9	Freitag	Gorgon			und	
10	Samstag	Edgar				
<b>11</b>	<b>Sonntag</b>	<b>Felix u. Regula</b>				
12	Montag	Tobias			warm	
13	Dienstag	Hektor				
14	Mittwoch	Notburga			kühl	
15	Donnerstag	Roland			und	
16	Freitag	Euphemia			herbstlich	
17	Samstag	Lambert			mit	
<b>18</b>	<b>Sonntag</b>	<b>Rosa</b>			Regen	
19	Montag	Januarius				
20	Dienstag	Eustachius			schön	
21	Mittwoch	Matthäus				
22	Donnerstag	Moritz				Herbstanfang - Tag und Nachtgleiche
23	Freitag	Thekla			und	
24	Samstag	Gerhard				
<b>25</b>	<b>Sonntag</b>	<b>Kleophas</b>				
26	Montag	Cyprian			lustig	
27	Dienstag	Gotthelf				
28	Mittwoch	Wenzel			trüb	
29	Donnerstag	Michael			und	Almabfahrt
30	Freitag	Hieronimus			regnerisch	



Issime ~ Éischeme

Joari '60. D'schulara, töchtiri un boffi, ellji hurtigi un wol gschljichti, mit dar schulmeischtiri Rosalda Gros Mottet.

Anni '60. Gli scolari, bimbe e bimbi, tutti allegri e ben vestiti, con la maestra Rosalda Gros Mottet.



## Oktober • Ottobre • Ottobre



schkorpioan - skrüpiunh

1 Samstag	Remigius			ungeschlacht	Vieh Jahrmarkt in Gressoney-Saint-Jean
<b>2 Sonntag</b>	<b>Leodegar</b>				
3 Montag	Ewald				
4 Dienstag	Franz			Reif	
5 Mittwoch	Placidus				
6 Donnerstag	Angela				
7 Freitag	Judith				
8 Samstag	Pelagius			ver-	
<b>9 Sonntag</b>	<b>Dionysius</b>				
10 Montag	Gideon				
11 Dienstag	Burkhard			mischtes	
12 Mittwoch	Wilfried				
13 Donnerstag	Koloman			Wetter	
14 Freitag	Hedwig				
15 Samstag	Theresia				
<b>16 Sonntag</b>	<b>Gallus</b>			schöner Tag	
17 Montag	Just				
18 Dienstag	Lukas				
19 Mittwoch	Ferdinand				
20 Donnerstag	Wendelin				
21 Freitag	Ursula				
22 Samstag	Kordula			schön	
<b>23 Sonntag</b>	<b>Severin</b>				
24 Montag	Salome			gefroren	
25 Dienstag	Krispin				
26 Mittwoch	Armand			schön	
27 Donnerstag	Sabine				
28 Freitag	Simon u. Judas			hart	
29 Samstag	Narziss				
<b>30 Sonntag</b>	<b>Alois</b>			gefroren	
31 Montag	Wolfgang				



Gressoney-Saint-Jean ~ Önderteil

D'scuelchénn vòm **Obre Chaschtal** mét der léreré Maria Welf em schueljoar 1923-1924.

Gli scolari di **Obre Chaschtal** con la maestra Maria Welf anno scolastico 1923-1924.

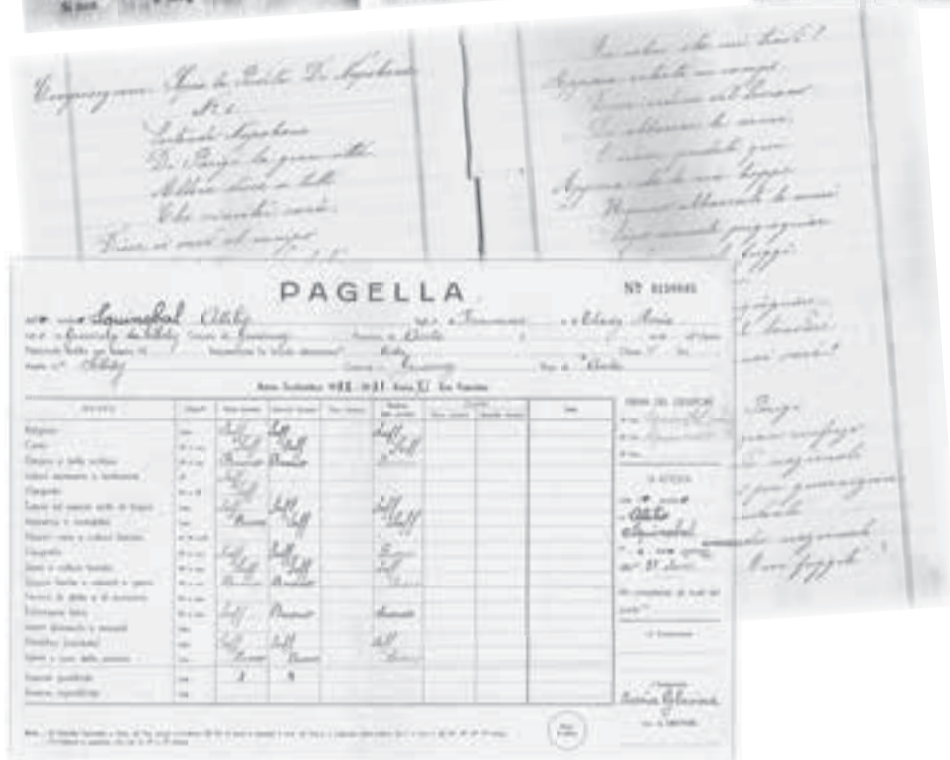
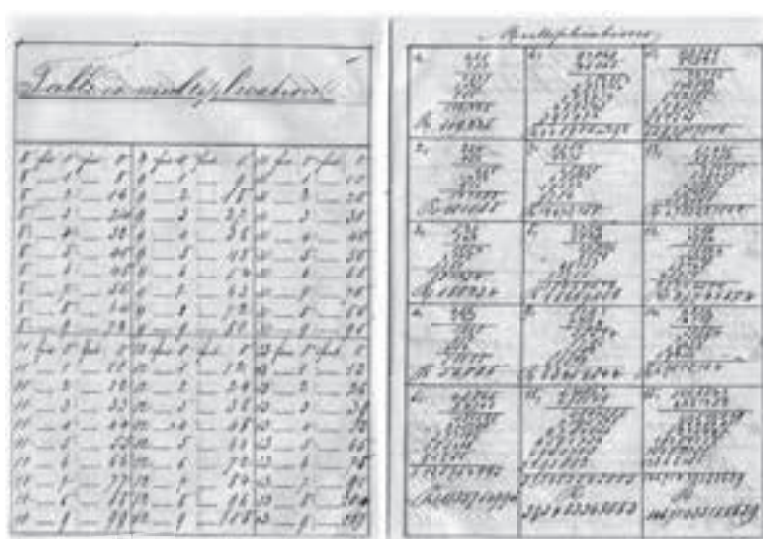


## November • Novembre • Novembre



gschétz - gschütz

<b>1 Dienstag</b>	<b>Allerheiligen</b>		gefriert	
2 Mittwoch	Allerseelen			
3 Donnerstag	Theophil		aber	
4 Freitag	Sigmund, Karl			
5 Samstag	Malachias		nachmittags	
<b>6 Sonntag</b>	<b>Leonhard</b>		schön	
7 Montag	Florentin		und	
8 Dienstag	Klaudius		warm	
9 Mittwoch	Theodor			
10 Donnerstag	Thaddäus			
11 Freitag	Martin		trüb	
12 Samstag	Emil			
<b>13 Sonntag</b>	<b>Briccius</b>		Wetter	
14 Montag	Friedrich			
15 Dienstag	Leopold		mit	
16 Mittwoch	Otmar			
17 Donnerstag	Bertold		Regen	
18 Freitag	Eugen			
19 Samstag	Elisabeth		und	
<b>20 Sonntag</b>	<b>Edmund</b>			
21 Montag	Kolumban		Nebel	
22 Dienstag	Cäcilia		gefriert	
23 Mittwoch	Klemens			
24 Donnerstag	Chrysogonus		aber	
25 Freitag	Katharina		nachmittags	
26 Samstag	Konrad			1982: Gründung des Walser Kulturzentrums
<b>27 Sonntag</b>	<b>Jeremias</b>		Sonnenschein	
28 Montag	Noah			
29 Dienstag	Saturnin			
30 Mittwoch	Andreas			



Gressoney-La-Trinité ~ Oberteil

Biecher, hefté òn zignésé.

Libri, quaderni e pagelle.



Dezember • Dicembre • Décembre



steinbock - steinbockh

1	Donnerstag	Eligius			Frost	
2	Freitag	Bibiana				Wetterbestimmendertage
3	Samstag	Franz Xaver			bald	Patron für Gressoney-La-Trinité
<b>4</b>	<b>Sonntag</b>	<b>Barbara</b>				
5	Montag	Abigail			trüb	Die Kinder erwarten den Heiligen Nikolaus und seine Geschenke
6	Dienstag	Nikolaus				Heilige Messe in Lòomattò, Gressoney-Saint-Jean
7	Mittwoch	Agatha				
<b>8</b>	<b>Donnerstag</b>	<b>Mariä Empfängnis</b>				
9	Freitag	Joachim, Valeria				
10	Samstag	Walter			Schnee	
<b>11</b>	<b>Sonntag</b>	<b>Damasus</b>				
12	Montag	Otilia				
13	Dienstag	Luzia			hart	
14	Mittwoch	Nikasius				
15	Donnerstag	Abraham			gefroren	
16	Freitag	Adelheid				
17	Samstag	Lazarus				
<b>18</b>	<b>Sonntag</b>	<b>Wunibald</b>			Schnee	
19	Montag	Nemesius				
20	Dienstag	Achilles				
21	Mittwoch	Thomas				Winteranfang - kürzester Tag
22	Donnerstag	Florin			aber	
23	Freitag	Dagobert				
24	Samstag	Adam und Eva			gleich	
<b>25</b>	<b>Sonntag</b>	<b>Weihnachten</b>				
<b>26</b>	<b>Montag</b>	<b>Stephan</b>			wieder	
27	Dienstag	Johannes				
28	Mittwoch	Kindleintag			sehr	
29	Donnerstag	Jonathan				
30	Freitag	David				
31	Samstag	Silvester			kalt	

## DER MOND ALS LENKER DES MENSCHEN VERHALTENSREGELN AUS DEM OBEREN LYSTAL

Nach dem «Hundertjährigen Kalender» sind für die Tierkreiszeichen vier Gruppen zu unterscheiden.

- 1) Erdgebundene Zeichen, die dem Wachstum im Erdboden förderlich sind: Stier, Jungfrau und Steinbock.
- 2) Blätterbildende Zeichen: Krebs, Skorpion und Fische.
- 3) Blütenbildende Zeichen: Zwillinge, Waage und Wassermann.
- 4) Fruchtbildende Zeichen: Widder, Löwe und Schütze.

Bei der Walservölkerung im oberen Lystal können heute noch Richtlinien in Erfahrung gebracht werden. Sie seien im folgenden aufgeführt. Ihre Beachtung ist natürlich in dem vom Tourismus stark mitgeprägten Tal sehr rückläufig. Die Angaben entsprechen wohl nicht mehr ganz dem früheren Brauchtum. Abweichungen von den heutigen Auffassungen sind durchaus möglich.

Die Eingeweihten bekräftigen, dass dem Zusammenspiel von ☾ «obsigend» und ☽ «nidsigend» mit den Tierkreiszeichen grössere Bedeutung zukomme als der Lichtgestalt des Mondes.

Mit einigen Ausnahmen werden den «Wasserzeichen» Fische und Wassermann schlechte Eigenschaften zugeschrieben.

### PRAKTISCHE REGELN

#### Haarschneiden

Mond schwindend (abnehmend) und «nidsigend» bieten beim Zeichen Widder Gewähr für mildes und lockiges, möglicherweise sogar krauses Haar. Löwe und auch Jungfrau versprechen schönes Haar. Wachsender (zunehmender, aufgehender) Mond, vor allem wenn gleichzeitig obsigend, führt zu unerwünscht starkem Wuchs. Unbedingt zu vermeiden sind Zwillinge und Fische. Diese Zeichen führen zu einer Gabelung der Haarspitzen. Bei den Fischen besteht die Neigung zu feuchtem Haar, «es sitzt geradezu der Teufel in der Sache».

#### Setzen von Kartoffeln und Karotten

Ein gutes Zeichen ist der Widder. Zu vermeiden sind die Zwillinge, da sich Doppelbildungen einstellen. Wasserzeichen und Steinbock führen zu allzu frühem Treiben und viel Kraut. Beim Stier durchzieht leicht ein schwarzer Nerv die Kartoffel. Bei wachsendem Mond ist darauf zu achten, dass er sich unbedingt im «nidsigend» befindet.

#### Einkellern der Kartoffeln

Eine Periode mit schwindendem und nidsigendem Mond wählen. Angezeigt ist auch der «stille» Mond, das heisst in den Stellungen Vollmond, letztes Viertel, Neumond und erstes Viertel. Empfohlene Zeichen: Widder und Jungfrau. Im Krebs werden die Kartoffeln schorfig.

#### Kaminfegen

Diese Arbeit soll bei wachsendem und obsigendem Mond und im Zeichen der Jungfrau erfolgen oder auch bei Neumond, der aber dann obsigend sein und sich im Schützen befinden soll.

#### Brotbacken (auf Vorrat)

Auf wachsenden und nidsigenden Mond achten. Das Brot geht beim Backen gut auf. Dies trifft auch im obsigenden und beim «stillen» Mond zu. Das Zeichen der Waage bürgt dafür, dass das Brot bei der Lagerung trocken bleibt. In gut gelüftetem Raum gelagert, wird es mit der Zeit recht hart.

#### Metzgen und Würsten (auf Vorrat)

Um die Vorrathaltung überhaupt zu ermöglichen, müssen diese Arbeiten im November erfolgen. Der Mond soll dabei schwindend, nidsigend sein und im Zeichen der Waage stehen. Bei wachsendem Mond besteht Gefahr, dass die Ware ranzig wird.

#### Holz schlagen

- Bauholz: Von November bis Februar, in höheren Regionen evtl. noch im März. Mond schwindend und nidsigend.
- Brennholz: Ab August, das heisst, wenn das Holz nicht mehr im Saft ist. Mond wachsend und obsigend.
- Ruten für Besen: Diese sind im November bei schwindendem Mond zu gewinnen und dann im Keller zu lagern.

#### Wechsel des Viehstalles

Der Wechsel soll bei wachsendem oder Vollmond stattfinden. Der Mond soll nidsigend und im Zeichen der Waage, allenfalls auch des Steinbocks stehen. Der Stall bleibt dann trocken. Unbedingt zu vermeiden ist der Stier, die Tiere würden sich dann unruhig verhalten.

#### Vieh im Frühjahr zum ersten Mal auf die Weide treiben

Es hat dies bei wachsendem, aber gleichzeitig nidsigendem Mond zu geschehen. Das Zeichen des Krebses bietet Gewähr für sauberes Gras. Bei der Waage kann man sich im Herbst gesundes Vieh mit gutem Gewicht erhoffen. Das Zeichen der Fische verspricht sehr ruhiges Verhalten der Tiere, führt aber zu übermässiger Trinklust. Beim Stierzeichen kommt das Vieh im Freien nicht zur Ruhe, neigt bei hochgetragenem Kopf zum Umher- und Davonrennen. Es ist zumindest ein Fall bekannt, bei dem unter einem ungünstigen Zeichen vorgegangen wurde, so dass zufolge der sich einstellenden Unruhe für drei bis vier Tage zur Fütterung im Stall zurückgegriffen wurde, das heisst so lange, bis der Mond in ein günstiges Zeichen eintrat.

#### Einstellen des Viehs in den Stall zur Winterfütterung mit Heu

Dies hat bei stillem Mond, bei wachsendem, wenn nidsigend oder bei schwindendem, wenn obsigend, und mit Vorteil im Zeichen des Widders zu erfolgen. Geschieht es im Zeichen des Krebses, neigt das Vieh zum Nagen am Holz der Futterkrippe.

#### Grosse Wäsche

Man wähle den wachsenden Mond, wenn er nidsigend ist und zudem im Zeichen der Jungfrau steht.

Zum Zeichen der Jungfrau sei noch bemerkt, dass man im Lystal unter Jungfrau eine Magd versteht, für das Tierkreiszeichen wird die Bezeichnung «Jungfer» verwendet.

Trotz Beachtung der Regeln dürfte sich ab und zu das Gewünschte nicht eingestellt und die dem astronomischen Kalender entnommenen Wettervorhersagen mit dem eingetretenen Wetter nicht Übereinstimmung erlangt haben. Daran ist wohl der Umstand schuld, dass sich für den braven Wegweiser für das ganze Jahr da und dort der Übername «de Lougner» (der Lügner) einbürgerte. Wenn sich jemand zwecks Konsultation den sorgsam an einem Nagel aufgehängten Kalender wünschte, sagte er etwa, ohne dabei Böses zu denken: «geb mer de Lougner».

HEINRICH WELF

## LA LUNA QUALE GUIDA DELL'UOMO

I segni zodiacali sono suddivisi, secondo il «Hundertjährige Kalender» (calendario secolare) in quattro gruppi.

- 1) Segni proficui alla crescita nella terra: Toro, Vergine, Capricorno.
- 2) Segni proficui alla formazione del fogliame: Cancro, Scorpione, Pesci.
- 3) Segni proficui alla fioritura: Gemelli, Bilancia, Acquario.
- 4) Segni proficui alla fruttificazione: Ariete, Leone, Sagittario.

Direttive e consigli possono essere rintracciati, ancora oggi, presso la popolazione walservell'Alta Valle del Lys ma, tale osservanza, con il recente sviluppo turistico, purtroppo è in regresso.

Quanto verrà annotato qui di seguito, spesso non corrisponde alle vecchie usanze e molto probabili sono le divergenze nei pareri.

Gli esperti affermano che le combinazioni dei seguenti due segni

- ☾ ascendente

- ☽ discendente

con quelli zodiacali sono più importanti delle fasi lunari.

### ALCUNE DIRETTIVE

#### Tagliare i capelli

Luna calante e discendente nell'Ariete assicura capelli morbidi e ricciuti. Leone e Vergine promettono capelli belli.

Luna crescente e ascendente causa crescita.

Gemelli e Pesci causano un biforcamento alle punte e, soprattutto nei Pesci i capelli tendono ad essere umidi: «il tutto è nelle mani del diavolo».

#### Seminare patate e carote

L'Ariete è un buon segno; da evitare Gemelli in quanto c'è il rischio dei dopponi.

I segni acquatici ed il Capricorno favoriranno un prematuro fruttificare con maggior crescita della parte erbosa.

Nel Toro si ferma facilmente un «nervo nero» che attraversa la patata.

In luna crescente fare attenzione che vi sia la combinazione con il segno discendente.

#### Immagazzinare le patate

Scegliere un periodo in luna calante e discendente. Consigliabile è anche la luna «calma».

Segni convenienti Ariete e Vergine, segno contrario Cancro perché le patate diventeranno rugose.

#### Pulire il camino

Scegliere un periodo in luna crescente ed ascendente nel segno della Vergine.

È pure consigliabile, in luna nuova e ascendente, il Sagittario.

#### Fare il pane a lunga conservazione

In luna crescente e discendente il pane gonfierà come opportuno.

Lo stesso risultato si può ottenere in luna «calma» con la combinazione del segno discendente.

La Bilancia garantisce che il pane stagionato rimanga secco e divenga ben duro in un locale arieggiato.

#### Macellazione e lavori correlativi

Per una lunga conservazione degli alimenti i lavori debbono avvenire nel mese di novembre in luna calante e discendente nella Bilancia.

In luna crescente c'è il pericolo che la merce diventi rancida.

#### Tagliare legname

I mesi proficui per il taglio delle piante per il legname da costruzione sono da novembre a febbraio, eventualmente ancora a marzo con la luna calante e discendente.

Per la legna da ardere si parte da agosto con luna crescente e ascendente.

Le verghe per le scope sono da tagliarsi a novembre in periodo di luna calante; immagazzinarle poi in cantina.

#### Cambio della stalla

Il periodo adatto è in luna crescente o piena e discendente, nella Bilancia, eventualmente anche in Capricorno perché così la stalla rimarrà asciutta.

Assolutamente negativo è il Toro perché gli animali sarebbero irrequieti.

#### Primo pascolo in primavera

La luna crescente e discendente nel Cancro garantisce un pascolo pulito; la Bilancia procura bovini sani e di buon peso in autunno; i Pesci promettono un comportamento tranquillo ma con un abbeveramento eccessivo; nel Toro i bovini tendono a scappare con la testa in alto. In caso di irrequietudine si ritorna per tre o quattro giorni al foraggiamento nella stalla in attesa di un buon segno.

#### Ritorno al foraggiamento invernale

Conviene ritirare il bestiame in luna «calma», crescente e discendente oppure calante e ascendente nel segno dell'Ariete.

Nel Cancro i bovini tendono a rosicchiare il legno della mangiatoia.

#### Il bucato

Il periodo giusto è in luna crescente e discendente nel segno della Vergine.

Il nome tedesco per la Vergine è «Jungfrau» ma nel tisch di Gressoney Jungfrau corrisponde a serva per cui il segno zodiacale viene chiamato «Jungfer».

Osservando tutte le regole di cui sopra, non è detto comunque che sempre si arriverà al desiderato successo, così pure le previsioni del tempo segnalate nell'almanacco astronomico non sempre si verificheranno. Per queste motivi, già nei tempi lontani, all'almanacco veniva attribuito il soprannome di «de lougner» (il bugiardo). Così, quando qualcuno in casa voleva consultare questo vademecum, accuratamente appesa ad un chiodo, diceva, qualche volta privo di ogni ironia: «gémmer de lougner» (dammi il bugiardo).

HEINRICH WELF

